

мийне устаткування	спеціалізована мийна машина для тарілок, для скляного посуду, універсальна мийна машина, ванна мийна одностороння та трестороння, ванна мийна зі столиком (поліцею), стіл з мийною ванною.	Для максимального обсягу робіт з миття столового посуду за одну годину максимального завантаження зали
ваговимірне та підйомно-транспортне устаткування	ваги механічні, ваги електронні (торговельні порційні та товарні), візок вантажний (платформи), візок з гідравлічним підйомом, візок для збору посуду, візок офіційний, стелаж кондитерський	Для зважування в процесі виготовлення і порціонування страв, доставки та обслуговування

Глютоніми-інструментативи фрейму домашньої кулінарії: газова плита, електрична плита, духовка, гриль, міксер, кухонний комбайн, соковижималка, ніж, виделка, ложка дерев'яна для розмішування; ножиці для риби, птиці, розрізання упаковок; чайник для кип'ятіння води, чайники для заварювання чаю, турка, м'ясорубка з приставками, чашничниця, універсальна відкривача-платформ, таймер, рулон фольги, рулон поліетиленової плівки, стейкник, лист для запікання і випічки (деко, бляха, сунія*, панівка*, жарівка* [6]), сито, решето, лійка, половник, каструля, сковорода, качалка (валок), ступка (ступик*, макогін*) з товчачкою, лопатка, ситечко, кавоварка, кухарська голка, сито, тарілки, миски, тарелі, супниця, чашки, горщики керамічні для тушкування, чавун, мідний таз, казан, пельменниця, дошка для нарізання, форми для кондитерських, фруктових, овочевих виробів, серветки, марля, бязь, ваги тощо [7].

Проведене дослідження доводить, що частина периферійної зони ГДК-фрейму (глютоніми-персоналії, локативи та інструментативи), репрезентована лінгвістичними знаками, вибірка яких проводилася з наукових, науково-популярних, публіцистичних, довідкових видань та власних польових досліджень авторки цієї статті, маніфестує сегмент мовної та концептуальної картин світу з гіперон-гіпонімічними відношеннями всередині нього, модель установа яких на підставі вивчення дефініцій термінів та тлумачень лексем є досить перспективною і може бути використана під час дослідження лексичних масивів іншого змісту та спрямування.

Джерела та література

1. Олянич А. В. Презентационная теория дискурса: монография. – Волгоград: Парадигма, 2004. – С. 416.
2. Лутовинова И. С. Слово о пище русской. – СПб.: Авалон, Азбука-классика, 2005. – 288 с.
3. Китайгородская М. В., Розанова Н. Н. Тема пищи в повседневной разговорной речи: характеристики еды сквозь призму актуальных противопоставлений; Занадорова А. В. Языковые стереотипы, характеризующие представления о питании (по материалам анкеты); Хоффманн Э. Продукты питания, культура и реклама: дискурсивные процессы; Вайс Д. Реклама продуктов питания в советских плакатах 1920-1930 годов; Иссерс О. С. Пищевые скандалы в отражении российской прессы: когнитивно-прагматический аспект // Московский лингвистический журнал. – 2003. – Т. 6/2.
4. Дейниченко Г. В., Єфімова В. О., Постнов Г. М., Обладнання підприємств харчування: Довідник. В 3-х ч. – Ч. 2. – Харків: Мир техніки і технологій, 2003. – 380 с.
5. Радченко Л. А. Обслуживание на предприятиях общественного питания: Учебное пособие для колледжей, профессиональных училищ, лицеев. – Ростов н/Д: Фенікс, 2003. – 384 с.
6. Анніна І. О., Горюшина Г. Н., Гнаток І. С., Жайворонок В. В. Російсько-український словник. – К.: Абрис, 2003. – 1424 с.
7. Похлебкин В. В. Поваренное искусство и поварские приклады. – М.: ЗАО Центрполиграф, 2002. – 571 с.

Примітки

¹Тут і далі переважно більшість іменників подаємо лише у формі одн., ч. р., оскільки функціонування форм іменників ч. р. та ж. р. у межах глютонічного фрейму заслуговує на розгляд та аргументацію в окремій науковій розвідці.

²Знаком * марковано належність наймення до розмовно-побутової, емотивної, пейоративної сфер або зазначено його діалектне походження (на протипагу науково-термінологічним та нормативним літературним одиницям).

Русина В. В.

К ВОПРОСУ О МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ОСНОВ РЕДАКТИРОВАНИЯ ГАЗЕТНЫХ И ЖУРНАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Редактор – ключевая фигура в коллективе редакции периодического издания. До недавнего времени эту должность не мог занять человек без опыта журналистской работы. Редактором мог стать только сотрудник издательства, имеющий за плечами серьезный багаж знаний и профессионализма, прошедший все необходимые ступени карьерной лестницы.

Однако с 90-х годов ситуация изменилась. На должность редактора стали претендовать молодые специалисты с журналистским, а чаще всего филологическим не профильным образованием. Развитие системы масс-медиа, расширение рынка печатных СМИ, увеличение числа журнальных изданий, появление Интернет-журналистики потребовали большого штата специалистов нового формата: скорее редакторов с навыками журналистской деятельности, нежели журналистов, умеющих редактировать.

Редактор нового типа – это редактор в широком смысле. При этом, с одной стороны, это фигура универсальная, так как на деле ему часто, помимо собственно редакторских функций по подготовке текста к публикации, приходится выполнять смежные виды деятельности: принимать участие в планировании и верстке номера, самому создавать произведения для публикации, а, кроме того, решать организационные вопросы, работать с рекламными материалами и т. д. С другой стороны, редактору необходимо быть компетентным человеком в различных сферах: управления, менеджмента, экономики, дизайна, психологии, права и т. д. Редактор многогранного общественно-политического периодического издания должен быть энциклопедически образованным человеком, а редактору тематического, отраслевого, имеющего специальный адрес СМИ необходимо быть специалистом в данной сфере, хорошо разбираться в теме и знать особенности целевой читательской аудитории.

Несмотря на то, что сегодня потребность в таких специалистах довольно велика, система высшего образования не предполагает подготовку специалистов для СМИ с собственно редакторским системным

образованием. Редакторами периодических изданий могут работать выпускники факультетов и отделений журналистики, учебные программы которых включают дисциплины по редакторской журналистике.

В Московском государственном университете печати есть специализация «Редакторская подготовка периодических изданий», которую осваивают студенты – будущие редакторы книжных издательств – на базе специальности «Издательское дело и редактирование».

Специализация «Редакторская подготовка периодических изданий» начинается с 4-го курса. Ее программа включает четыре дисциплины (4 курс – «Теория и методика редактирование газетных и журнальных материалов», «Рынок современных СМИ»; 5 курс – «Организационно-правовые основы создания периодических изданий», «Подготовка и презентация издательского проекта»), производственную и преддипломную практику в газетах и журналах.

В данной статье мы расскажем об опыте преподавания дисциплины «Теория и методика редактирования газетных и журнальных материалов». Научная новизна работы заключается в попытке наметить основные положения методики подготовки редакторов периодических изданий в соответствии с новыми требованиями существенно изменившейся практики современных СМИ. Основными методами исследования явились текущий анализ публикаций «Российской газеты», «Независимой газеты», «Литературной газеты», «Известий», «Аргументов и фактов», «Московского комсомольца», «Комсомольской правды» и других на предмет проведенной и возможной редакторской работы и наблюдение за процессом усвоения студентами материала курса.

Курс «Теория и методика редактирования газетных и журнальных материалов» рассчитан на 136 академических часов (2 семестра) для студентов дневного, 102 – вечернего и 46 – заочного отделения. Эта дисциплина наиболее прикладная из всех дисциплин специализации. Она ставит своей целью познакомить студентов с основными вопросами работы редактора периодического издания, сформировать у учащихся базисные умения и навыки, которые потребуются молодым специалистам. В этом смысле курс правильнее было бы называть «Основами редактирования газетных и журнальных материалов» или «Основами работы редактора периодического издания».

Очень важно, что данная дисциплина помогает студентам (многие из которых в период освоения курса впервые пробуют свои силы в качестве редакторов-стажеров в рамках производственной (экспериментальной) семимесячной практики) адаптироваться к режиму и особенностям редакционной работы, с наименьшими потерями для себя принять требования руководства и коллектива периодического издания.

Необходимо также подчеркнуть, что данный курс по учебным планам является первым «журналистским» предметом. До него студенты не изучают дисциплины, предусматривающие знакомство с теорией и практикой журналистики. То есть курс, кроме того, нацелен на решение довольно сложной задачи в предельно сжатые сроки познакомить студентов с базисными вопросами традиционных дисциплин («Основы журналистики», «Основы творческой деятельности журналиста» и т. д.), включенных в учебные программы факультетов и отделений журналистики.

Дисциплина «Теория и методика редактирования газетных и журнальных материалов» предусматривает лекционные и практические занятия.

Лекционный курс состоит из трех разделов: «Основы журналистского творчества», «Технология создания журналистского произведения» и «Методика редактирования журналистских текстов». Курс лекций нацелен на формирование у студентов системного представления о закономерностях творческой деятельности журналиста в процессе создания и обработки текста, навыков анализа и редактирования журналистского произведения. На лекциях учащиеся знакомятся с профессиональными приемами работы редактора по подготовке текста журналиста к опубликованию в периодическом издании, осваивают теоретическую базу и методику литературного редактирования. В ходе лекционных занятий важно сформировать у студентов представление о редактировании как форме творческой работы над текстом, познакомить их с основными вопросами психологии редактирования, этики редакторского труда.

Большое значение в процессе усвоения материала дисциплины имеют практические занятия. При составлении программы курса было принято решение отказаться от традиционного подхода повторения и пересказа на практических занятиях пройденного на лекциях материала и постараться создать условия максимально приближенные к условиям работы редакции периодического издания. Отчасти поэтому практические занятия дисциплины «Теория и методика редактирования газетных и журнальных материалов» носят характер самостоятельного практикума.

Занятия практикума преследуют цель познакомить студентов с системой жанров в теории и практике журналистики, особенностями работы редактора над произведениями разных жанров, научить различать жанры в структуре номера периодического издания, воспитать способность критически оценивать журналистские материалы, привить навыки практического редактирования.

Программа практикума состоит из пяти разделов. В ее основе лежит представление о трех составляющих и одновременно трех уровнях деятельности редактора периодического издания: работе над номером газеты или журнала, редактировании произведений журналиста и «микроредактуре» (то есть работе над небольшими фрагментами текстов: абзацами, предложениями и т. д.).

Первый раздел практикума посвящен особенностям работы редактора над текстами информационного характера. На занятиях студенты знакомятся с основными формами предоставления информации (информационным сообщением, пресс-релизом, колонкой новостей), изучают информационные жанры журналистики (заметку, информационную корреспонденцию, информационный отчет, репортаж, информационное интервью, блиц-опрос, некролог), узнают, что такое информационный повод, принцип «перевернутой пирамиды», осваивают приемы расположения информации в тексте и т. д.

Второй раздел предусматривает знакомство с основными жанровыми формами аналитической журналистики. Студенты осваивают специфику работы над аналитической корреспонденцией, аналитическим отчетом, комментарием, статьей, журналистским расследованием, версией и прогнозом, обзором СМИ, рецензией, письмом и исповедью, рекомендацией. Очень важно, чтобы будущие редакторы научились чувствовать баланс информации и аналитики в произведении, познакомились с разнообразными формами предоставления аналитического материала на газетной или журнальной полосе.

Третий раздел посвящен особой подгруппе аналитических жанров – социологической аналитике, которая сегодня достаточно популярна в практике газет и журналов. Студенты изучают аналитические произведения периодической печати, при подготовке которых их авторам потребовалось обратиться к знаниям социологии. В качестве основных жанров социологической аналитики рассматриваются аналитическое интервью, аналитический опрос, беседа, социологическое резюме, анкета, мониторинг, рейтинг, эксперимент. Таким образом будущие редакторы уже на студенческой скамье формируют навыки социологического мышления, учатся работать с социологической информацией, применять знания социологии в редакционной работе.

Четвертый раздел практикума включает знакомство с художественно-публицистическими жанрами, а также работу студентов над такими текстами. Студенты изучают очерк, фельетон, памфлет и пародию, сатирический комментарий, жанры житейской истории и легенды, а также другие жанровые разновидности, обладающие чертами публицистики, знакомятся с особенностями таких произведений, спецификой их редактирования.

Пятый раздел нацелен на формирование навыков планирования и организации номера газеты или журнала. Главная задача данного раздела – научить студентов основам редакторской оценки газетного и журнального номера.

В зависимости от поставленных задач практические занятия предусматривают разные типы упражнений.

Ведущее место занимают упражнения с текстами периодической печати, которые демонстрируют основные жанроотличительные черты и могут служить образцом журналистского творчества. Анализ хороших «образцов» произведений разных жанров необходим для воспитания культуры и вкуса будущих редакторов. Так, материал А. Кабакова «Больные люди» (Новые Известия. 2005. 20 декабря.) предлагается студентам в качестве примера статьи. Будущим редакторам следует определить жанр данного произведения, указать черты жанра на примере анализируемого текста, понять, какое явление становится предметом анализа журналиста, на какие закономерности социальной жизни он обращает внимание читателей, какой выход видит из сложившейся ситуации. Студентам необходимо составить подробный план публикации, выделить основные тезисы выступления журналиста, оценить последовательность изложения мыслей автором, определить зачин, непосредственно анализ, главную мысль материала, вывод, проанализировать используемые литературные приемы и, главное, – сформулировать редакторское заключение и рекомендации автору.

В практикум включены упражнения с журналистскими текстами, которые нуждаются в редакторском анализе, разборе и правке. К сожалению, сегодня существует довольно широкая практика публикации произведений с серьезными недостатками. Такие материалы являются результатом недобросовестной работы редакторов периодических изданий и представляют собой интересный объект для работы над ними студентов. Будущим редакторам предлагается определить, насколько удачен выбор жанра, оценить композицию, целостность и связность текста, последовательность расположения смысловых частей, выявить основные недостатки произведения, сформулировать перечень задач редактирования и предложений по улучшению текста. Кроме того, студентам необходимо уметь оценивать журналистский материал с точки зрения информативности и точности, понятности, интересности и актуальности, удачности авторской манеры письма, языка и стиля.

Особо следует сказать о заданиях, требующих работы с фрагментами текста, то есть с языком, словом. Студентам предлагается в заданном фрагменте найти, классифицировать и исправить речевые ошибки, но так, чтобы авторский стиль был максимально сохранен. Эти упражнения помогают формировать профессиональный взгляд, литературный вкус, воспитывают практику шлифовки слова. Яркий пример смысловой избыточности: *Первый раз в лесу девочка всего боялась: звука треснувшей под ногами веточки, крика потревоженной птицы, шума от топота убегающего ежика – и крепко ручками держалась за маму, оглядывалась вокруг и прижималась ближе к маме* (Свет. – 2006. – № 3). Отредактировав фрагмент, студенты получают: *Оказавшись первый раз в лесу, девочка всего боялась: треска веточки под ногами, крика потревоженной птицы, топота убегающего ежика – оглядывалась, крепко держалась за маму и прижималась к ней.*

В практикум включены упражнения, направленные на формирование навыков редакторской оценки номера периодического издания. Например, студентам предлагается найти и сделать редакторский анализ журналистских произведений определенных жанровых групп, проанализировать номер газеты или журнала с точки зрения тематики и жанровой палитры или составить тематический подробный план будущего номера конкретного или гипотетического издания.

Важное место занимают «творческие» упражнения. Случается, студенты, определяя круг своих будущих обязанностей, заявляют, что они не обязаны «уметь писать», их задача только исправлять чужие тексты. Однако современные условия работы редакций периодических изданий требуют от редактора быть человеком «пишущим». Это необходимо не только для того, чтобы в критической ситуации редактор мог «подменить» журналиста, но и для адекватной оценки содержания издания. В зависимости от целей и задач того или иного практикума данные упражнения могут быть различными по содержанию. Однако все они направлены на развитие творческого потенциала студентов. Например, при изучении жанра заметки студентам предлагается написать материал в данном жанре по определенному информационному поводу, но под формат какого-либо издания. Изучая зарисовку и репортаж, учащиеся должны подготовить фрагмент текста, «показывающий» заданную ситуацию (например, «меня уволили»). На занятиях, посвященных интервью, будущие редакторы готовят перечень вопросов для беседы с В. Путиным. При изучении аналитических и художественно-

публицистических жанров задачи усложняются: студенты получают задание написать фрагмент текста или законченное произведение в соответствии с определенными требованиями.

Очень важно, чтобы будущие редакторы не только умели написать и отредактировать произведение, но и могли понятно объяснить журналисту, что от него требуется. На решение данной задачи нацелены упражнения, позволяющие «планировать» материал. Например, студентам предлагается подготовить «заявку» на написание материал на заданную тему в определенном жанре или подготовить «круглый стол» по какой-либо проблеме (составить список участников, написать сценарий и т. д.).

Большое внимание уделяется самостоятельной работе. Студентам необходимо выполнить несколько контрольных работ (например, подготовить рецензию на обзоры И. Петровской). В течение всего периода изучения курса они готовят самостоятельную работу с условным названием «Дневник редактора», в котором фиксируют свои наблюдения за практикой современных газет и журналов.

Таким образом, практикум в рамках изучения дисциплины «Теория и методика редактирования газетных и журнальных материалов» помогает на учебных занятиях воссоздать атмосферу редакционной деятельности и в кратчайшие сроки подготовить студентов, до этого не получавших специальных журналистских знаний, к успешному началу работы в периодических изданиях.

Рябых Е. Б.

МЕТАФОРИЗАЦИЯ КОНЦЕПТОВ ПРИРОДНЫХ ЯВЛЕНИЙ

Метафора остается достаточно сложным явлением в процессе познания мира. В контексте появления новых парадигм знания она начинает чаще рассматриваться как один из важнейших мыслительных механизмов человека, во многом определяющих его отношение с действительностью [см.: 1-4, 6].

Цель представленной работы заключается в изучении когнитивных основ метафорического осмысления концептов природных явлений на материале русскоязычного и немецкоязычного поэтических дискурсов с учетом их лингвокультурологической характерологии, а также их репрезентативных вариантов в структурах языкового сознания представителей русской и немецкой лингвокультур путем привлечения данных психолингвистического эксперимента.

Фрагмент языковой картины мира, репрезентирующий такие сложные ментальные структуры, как концепты природных явлений, исследуемые в настоящей работе, являет собой результат синтеза разных типов знаний индивидуального и коллективного происхождения. Поскольку концептуальная метафора синтезирует познавательные процессы и языковую компетенцию, эмпирический опыт и культурное наследие не только отдельного индивида, но и целого лингвокультурного сообщества, то в силу этого метафора интерпретируется нами как когнитивное и лингвокультурное образование, «сплав» ментальных, вербальных и культурных характеристик (индивида и сообщества) [5].

В рамках поэтического дискурса нами рассматриваются как монометафорические, так и полиметафорические модели природных явлений, представляющие собой особым образом объединенные монометафорические модели. Монометафорические модели включают в себя несвязанные между собой метафорически осмысленные концепты природных явлений. Под метафорической моделью, вслед за А. П. Чудиновым, нами понимается существующая и/или складывающаяся в сознании носителей языка схема связи между понятийными областями, которую можно представить определенной формулой: *X – это Y*. При этом отношении между компонентами формулы понимаются не как прямое отождествление, а как подобие: «X подобен Y».

Обращение к изучению метафоризации концептов природных явлений на материале поэтического дискурса в рамках монометафорической модели показало: если взять за основу понятийную дифференциацию областей-источников метафорического моделирования, то можно выделить пять основных типов моделей, актуализируемых в рамках проводимого нами исследования: антропоморфную, зооморфную, фитоморфную, натуроморфную и артефактную (предметную) метафоры [ср. также: 4; 6]. Данные модели являются концептуальными структурами более высокого порядка и детализируются в конкретных метафорических выражениях.

Самыми продуктивными метафорическими моделями, дополнительно структурирующими информационное содержание концептов природных явлений, являются антропоморфные и артефактные (предметные) концептуальные метафоры. Артефактная метафора, описывающая концепты природных явлений, охватывает несколько областей: постройки; домашняя утварь (осветительные приборы, церковная утварь и посуда); хозяйственный инвентарь; механизм; оружие (предназначенное не для охоты, а для битвы); музыкальные инструменты; средства передвижения; вместилище; поверхность (постилка, покрывало и т. д.); одежда; головной убор; украшения и драгоценные камни; металлы; материал; продукты питания, изготовленные человеком. Постепенно на периферию уходит метафора *орудия труда*, связанная с разного рода хозяйственной деятельностью – *невод, сеть для ловли рыбы, соха, молот*. В русскоязычном поэтическом дискурсе происходит активизация языческих метафор, отнесенных на периферию (например, музыкальных метафор) в связи с отменой христианских запретов. Наиболее часто привлекаемыми областями-источниками для репрезентации концептов природных явлений представителями русской лингвокультуры являются также *осветительные приборы, оружие, украшения и драгоценные камни*. Для носителей немецкого языка характерны метафоры *строительных сооружений и оружия*. Мы полагаем, что наибольшая продуктивность артефактной (предметной) метафорической модели в процессе репрезентации знаний о природных явлениях может быть объяснена релевантностью природной среды и явлений для жизнедеятельности человека, а также стремлением индивида к их детальному познанию.

Метафоры представляют собой вербализованные единицы, характеризующиеся наличием ассоциативного потенциала, который относится к когнитивным структурам человека. Исследования метафорики в реальном